Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na Syjonie gwałcono kobiety, dziewice\* w miastach Judy.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na Syjonie gwałcono kobiety i w miastach Judy dziewice. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kobiety na Syjonie hańbiono, a panny — w miastach Judy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niewiasty w Syonie pogwałcono; i panny w miastach Judzkich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niewiasty na Syjon poniżyli i panny w mieściech Judzkich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na Syjonie hańbiono kobiety, a dziewice w miastach Judy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kobiety gwałcono na Syjonie, panny w miastach judzkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kobiety gwałcono na Syjonie, dziewice w miastach Judy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kobiety były gwałcone na Syjonie, dziewice - w miastach Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niewiasty hańbione na Syjonie, dziewice - w miastach judzkich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Жінок впокорили в Сіоні, дівчат в містах Юди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Cyonie zhańbiono kobiety i dziewice w miastach Judei. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na Syjonie upokarzano żony, w miastach judzkich dziewice. |

1. 1) Lub: młode dziewczyny. [↑](#footnote-ref-2)